

Remote control 2.4 GHz eco

Zur kabellosen Bedienung Ihres motorisierten Komfortbettes

- ✓ Kabellos, ergonomisch, zuverlässig, einfache Bedienung, elegantes Design

For wireless operation of your motorized comfort bed system

- ✓ Wireless, ergonomic, reliable, easy handling, elegant design

Til fjernbetjening af dit Komfort motor system

- ✓ Kabeløs, ergonomisk, driftsikkert, let håndtering, elegant design

För fjärrstyrning av ditt komfortmotorsystem

- ✓ Kabellös, ergonomisk, driftsäker, enkel hantering, elegant design



DE

Funktionsbeschreibung

Pairing-Methode:

1. Externer oder interner Funkempfänger
 - a. **Externer Funkempfänger:**
Verbinden Sie den RF eco Funkempfänger mit dem OKIMAT.
 - b. **Interner Funkempfänger:**
Weiter wie unter Pkt 2 beschrieben.
 2. Drücken Sie 2x die **Pairing-Taste (a)** am Empfänger oder alternativ am OKIMAT bis die LED aufleuchtet. Der Pairing-Prozess ist für die nächsten 10 sec aktiv.
 3. Drücken Sie gleichzeitig die Tasten 1 und 2 am Handsender, bis die LED erlischt. Dieses bestätigt den erfolgreichen Pairing-Prozess.
 4. Mit den Tasten 3 und 4 können Sie nach der gleichen Methode (1.-3.) entweder einen 2. OKIMAT zur Parallelfahrt von zwei Liegeflächen oder eine Funksteckdose pairen. (Optionales Zubehör)
- **Hinweis:**
Für den Pairing-Prozess sollte der Abstand zwischen Sender und Empfänger weniger als zwei Meter betragen.

GB

Functional Description

Pairing method:

1. External or internal receiver
 - a. **External receiver**
Connect the RF eco receiver to the OKIMAT.
 - b. **Internal receiver**
Continue as described under point 2.
 2. Press the **pairing button (a)** on the receiver or the OKIMAT 2x until the LED turns on. You now have 10s for the pairing process.
 3. Press Keys 1 and 2 of the handset simultaneously until the LED on the receiver goes out. This confirms successful pairing.
 4. According to this method (1.-3.) you can pair either a 2nd OKIMAT for parallel operation of two beds or a RF power outlet by using keys 3 and 4. (Optional accessories)
- **Note:**
The distance between transmitter and receiver should be less than 2 meters for pairing.

DK / NO

Funktionsbeskrivelse

Opsætning/indlæring:

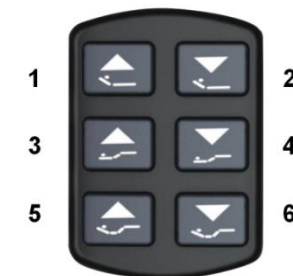
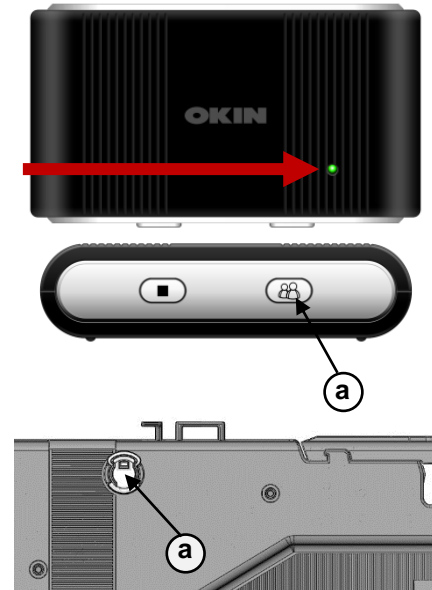
1. Ekstern eller intern modtager
 - a. **Ekstern modtager:**
Forbind RF eco modtagerdelen med OKIMAT.
 - b. **Intern modtager:**
Fortsæt som beskrevet i punkt 2.
 2. Tryk 2x på indlæringstasten på (a) RF eco modtageren eller 2x direkte på OKIMAT indtil LED lyser. Du har nu 10 sek. Til indlæringsprocessen.
 3. Tryk 1 og 2 på hånd-senderen på samme tid indtil LED lampen på modtageren slukker. Når LED på modtageren slukker er indlæringsprocessen gennemført.
 4. Ved anvendelse af taste 3 og 4 og samme tastekombination kan man parre 2 OKIMAT til parallel kørsel eller betjene tilbehør OKIN RF Power outlet. (Ekstra tilbehør)
- **Bemærk:**
Afstanden mellem modtager og sender bør ikke være mere end 2 meter i indlærings-processen.

SE

Funktionsbeskrivning

Anslutning/ihoppning:




1. Extern eller intern mottagare
 - a. **Extern mottagare**
Anslut RF eco mottagaren till OKIMATEN
 - b. **Intern mottagare**
Fortsätt enligt beskrivningen under punkt 2
 2. Tryck två gånger på parningsknappen (a) på RF-mottagaren eller på på OKIMAT, tills LED-lampan tänds. Du har nu 10 sekunder på dig att para ihop RF eco-mottagaren med mottagaren.
 3. Tryck samtidigt på knapp 1 och 2 på handkontrollen tills LED-lampan slocknar. Detta bekräftar att parningen mellan sändare och mottagare är klar.
 4. Genom att använda knapparna 3 och 4 med samma steg som ovan (1.-3.) kan man para ihop en andra OKIMAT för parallellkörning eller en OKIN RF Power outlet. (Extra tillbehör)
- **Observera:**
Avståndet mellan mottagaren och fjärr-kontrollen bör inte vara mer än två meter under anslutnings-processen.




Remote control 2.4 GHz eco

DE - Technische Daten:	GB- Technical data:	DK / NO - Tekniske data:	SE - Tekniska data:	
Handsender	Handset	Håndsæt	Fjärrkontroll	
Abmessungen	Dimensions	Dimensioner	Dimensioner	128*40*17mm
Frequenzbereich	Frequency Range	Frekvens	Frekvens	2.4 GHz
Batterie	Battery	Batteri	Batteri	2 x AAA
Arbeitsstrom	Operating Current	Driftsstrøm	Driftstrøm	< 15 mA
Standby – Stromverbrauch	Standby Current	Standby strøm	Standby-strøm	< 5 µA
Umgebungstemperatur	Ambient Temperature	Arbejdstemperatur	Arbetstemperatur	+10 – +40 °C



Empfänger	Receiver	Modtager	Mottagare			
Abmessungen	Dimensions	Dimensioner	Dimensioner	102*58*25mm		
Frequenzbereich	Frequency Range	Frekvens	Frekvens	2.4 GHz		
Eingangsspannung	Input voltage	Indgangsspænding	Inspänning	24...30 V DC	Notabsenkung	Pairing
Arbeitsstrom	Operating Current	Driftstrøm	Driftstrøm	< 250 mA	Emergency lowering	Pairing
Standby – Stromverbrauch	Standby Current	Standby strøm	Standby-strøm	< 5 mA	Nødsenkning	Opsætning/Indlæring
Umgebungstemperatur	Ambient Temperature	Arbejdstemperatur	Arbetstemperatur	+10 – +40 °C	Nödsänkning	Anslutning

Tastenfunktion / Key definitions / Betjenings funktioner/ Knapparnas funktioner					FCC Warning / IC Warning	
1	Rückenteil auf	Back rest up	Rygmotor op	Ryggdel upp		<p>FCC: This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.</p> <p>Note: Any changes or modifications not approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.</p> <p>IC: This device complies with Industry Canada RSS-210 standard(s). Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause interference, and (2) this device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of the device."</p> <p>Leprésent appareil est conforme aux CNR d'Industrie Canada applicables aux appareils radio Exempts de licence. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes: (1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et (2) l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement."</p>
2	Rückenteil ab	Back rest down	Rygmotor ned	Ryggdel ner		
3	Beinteil auf	Leg rest up	Fodmotor op	Fotdel upp		
4	Beinteil ab	Leg rest down	Fodmotor ned	Fotdel ner		
5	Reset – beide auf	Reset - both up	Nulstil - begge op	Reset – båda upp		
6	Reset – beide ab	Reset - both down	Nulstil - begge ned	Reset – båda ner		
1+2	Pairing (System 1)	Pairing (System 1)	Forbind (System 1)	Parning (System 1)		
1+2	Licht an/aus	Floor light on/off	Tænd/Sluk lys under seng	Golvbelysning AV/PÅ		
3+4	Pairing (System 2) oder Pairing Funksteckdose	Pairing (System 2) or Pairing RF Power outlet	Forbind (System 2) eller forbind RF Power outlet	Parning (System 2) eller parning RF Power outlet		
3+4	Funksteckdose an/aus	RF Power outlet on/off	Tænd/sluk Funktion RF Power outlet	RF Power outlet AV/PÅ		

Remote control 2.4 GHz eco

Moottoroidun sängyn käyttö langattomalla säätimellä

- ✓ **Langaton, ergonominen, toimintavarma, helppokäyttöinen, elegantti design**

Voor draadloze bediening van uw gemotoriseerde comfortbed

- ✓ **Draadloos, ergonomisch, betrouwbaar, eenvoudig te bedienen, elegant design**

Pour la manœuvre sans fil de votre lit motorisé tout confort

- ✓ **Sans fil, ergonomique, fiable, simplicité de manœuvre dessin élégant**

Para el manejo sin cables de su cama articulada

- ✓ **Un manejo sin cables, ergonómico, fiable y sencillo con un diseño elegante**

OKIMAT

FI

Toimintakuvaus

Kaukosäätimen aktivointi:

- Ulkoinen tai sisäinen vastaanotin**
 - Ulkoinen vastaanotin**
Kytke RF eco vastaanotin OKIMAT moottoriin
 - Sisäinen vastaanotin**
Jatka kuten kuvattu kohdassa 2.
 - Paina 2x paritusnappia RF-radiovastaanotimessa **(a)** tai OKIMAT moottorissa, kunnes LED valo syttyy. Kontakti-prosessi on aktiivinen seuraavien 10 sekunnin ajan
 - Paina käsiohjaimen painikkeita **1** ja **2** yhtäaikaaisesti, kunnes LED valo sammuu. Tämä vahvistaa onnistuneen parituksen vastaanottimen ja lähettimen välillä.
 - Painikkeilla **3** ja **4** voidaan toistamalla kohdat 1-3 parittaa toinen OKIMAT moottori kahden sängyn yhteisajoon tai toinen RF ohjattu verkkovirtapistoke (Valinnaiset lisävarusteet)
- **HUOM:**
Aktivointia varten lähettimen ja vastaanottimen välisen etäisyyden tulee olla alle kaksi metriä.

NL

Functiebeschrijving

Koppelingsmethode:

- Externe of interne RF ontvanger**
 - Externe RF ontvanger**
Verbind de RF ontvanger met de OKIMAT en ga verder bij punt 2.
 - Interne RF ontvanger**
Ga verder bij punt 2.
 - Druk 2x op de koppel-toets op de **(a)** ontvanger of op OKIMAT totdat de LED gaat branden. Het koppelproces is nu 10 seconden actief.
 - Druk knoppen **1** & **2** van de handschakelaar gelijktijdig in totdat de LED dooft. Dit geeft aan dat het "Pairing" proces succesvol afgerond is.
 - Wilt u beide bedden met één handschakelaar parallel bedienen koppelt u eerst bed 1 (zie punt 2 & 3) en daarna bed 2 maar voor bed 2 drukt u dan toets **3** & **4** tegelijk in op dezelfde handschakelaar. (zo kan ook de "RF Power outlet" en/of de "Main Power cut off" Gekoppeld worden. Beide zijn opties).
- **Let op:**
Om te kunnen koppelen moet de afstand van zender tot ontvanger kleiner zijn dan twee meter.

FR

Description du fonctionnement

Méthode d'initialisation:

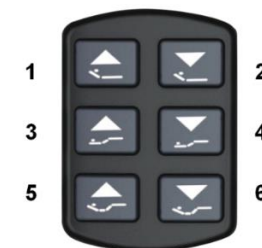
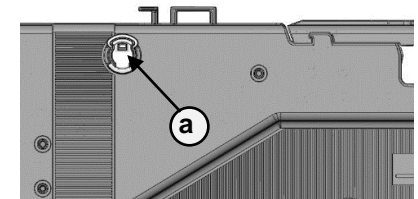
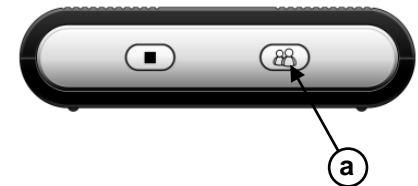
- Récepteur RF interne ou externe**
 - Récepteur externe**
Brancher le récepteur RF au moteur OKIMAT.
 - Récepteur interne**
Voir description point 2
 - Appuyer 2 fois sur la touche d'appairage **(a)** sur le récepteur ou sur le moteur jusqu'à ce que la led s'allume. Le processus d'appairage est valide pendant 10 secondes.
 - Appuyer simultanément sur les touches **1** et **2** de l'émetteur jusqu'à ce que la LED s'éteint. Celui-ci confirme le bon appairage des éléments.
 - En appuyant sur les touches **3** et **4** vous pouvez avec la même méthode (1.-3.) apparier un second moteur pour un fonctionnement en parallèle du plan de couchage ou apparier un boitier prise multifonction*.(*Option)
- **Attention:**
La distance entre le récepteur et l'émetteur doit être inférieure à 2 m pendant l'opération d'appairage.

ES

Descripción de funciones

Método de emparejamiento:

- Receptor RF interno o externo**
 - Receptor externo:**
Conecte el receptor RF eco con el OKIMAT.
 - Receptor interno:**
Siga los pasos descritos en el punto 2.
 - Pulse 2x el botón de emparejamiento en **(a)** el receptor o a OKIMAT hasta que se ilumine el LED. El proceso de emparejamiento estará activo durante los próximos 10 segundos.
 - Pulse simultáneamente los botones **1** y **2** en el receptor hasta que el LED se apaga. Esto confirma el correcto proceso de emparejamiento.
 - Si siguiendo este procedimiento (1.-3.) puede emparejar un 2º OKIMAT para poder utilizar al mismo tiempo; o un 2º mando RF Power outlet **3** y **4**. (accesorios opcionales)
- **Observación:**
Para el proceso de emparejamiento la distancia entre el emisor y el receptor debería ser inferior a dos metros.



Remote control 2.4 GHz eco

FI - Tekniset tiedot:	NL - Technische gegevens:	FR - Caractéristiques techniques:	ES - Datos técnicos:	
Käsiohjain	Handschakelaar	Télécommande	Emisor	
Mitat	Afmetingen	Dimensions	Dimensiones	128*40*17mm
Taajuusalue	Frequentiebereik	Plage de fréquences	Gama de frecuencias	2.4 GHz
Paristo	Batterij	Pile	Batería	2 x AAA
Toimintavirta	Arbeidsstroom	Courant de fonctionnement	Corriente de trabajo	< 15 mA
Valmiustila - sähkönkulutus	Stroomverbruik standby-stand	Veille – courant consommé	Consumo de corriente en reposo	< 5 µA
Toimintälämpötila	Omgevingstemperatuur	Température ambiante	Rango de temperatura ambiente	+10 – +40 °C



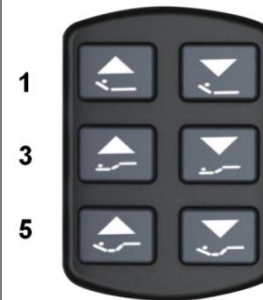
Vastaanotin	Ontvanger	Récepteur	Receptor		
Mitat	Afmetingen	Dimensions	Dimensiones	102*58*25mm	
Taajuusalue	Frequentiebereik	Plage de fréquences	Gama de frecuencias	2.4 GHz	
Tulojännite	Ingangsspanning	Tension d'entrée	Tensión de entrada	24...30 V DC	Pikalasku
Toimintavirta	Arbeidsstroom	Courant de fonctionnement	Corriente de trabajo	< 250 mA	Zakken in geval van nood
Valmiustila - sähkönkulutus	Stroomverbruik standby-stand	Veille – courant consommé	Consumo de corriente en reposo	< 5 mA	Abaissement d'urgence
Toimintälämpötila	Omgevingstemperatuur	Température ambiante	Rango de temperatura ambiente	+10 – +40 °C	Bajada de emergencia
					Liitäntä
					Koppelen
					Appariement
					Emparejamiento



Painiketoiminto / Toetsfuncties / Fonction des touches / Función de los botones

FCC Warning / IC Warning

1	Selkäosa ylös	Ruggedeelte omhoog	Montée Tête	Zona de la espalda arriba
2	Selkäosa alas	Ruggedeelte omlaag	Baisse Tête	Zona de la espalda abajo
3	Jalkaosa ylös	Beengedeelte omhoog	Montée Jambes	Zona de las piernas arriba
4	Jalkaosa alas	Beengedeelte omlaag	Baisse Jambes	Zona de las piernas abajo
5	Nollaus - molemmat ylös	Reset - allebei omhoog	Montée Tête et Pieds	Reinicio - ambas arriba
6	Molemmat ala	Reset - allebei omlaag	Baisse Tête et Pieds	Reinicio - ambas abajo
1+2	Paritus (Järjestelmä 1)	Koppeling (System 1)	Appairage (Système 1)	Pairing (Sistema 1)
1+2	Valo päällä/pois	Licht aan/uit	Eclairage ON/OFF	Enciende ON / OFF
3+4	Paritus (Järjestelmä 2) tai Paritus RF verkkopistoke	Koppeling (System 2) of het koppeling van RF Power outlet off	Appairage (Système 2) ou appairage RF Power outlet	Pairing (Sistema 2) o Pairing RF Power outlet
3+4	RF verkkopistoke päällä/pois	RF Power outlet aan/uit	RF Power outlet ON/OFF	RF Power outlet ON / OFF



FCC: This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Note: Any changes or modifications not approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

IC: This device complies with Industry Canada RSS-210 standard(s). Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause interference, and (2) this device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of the device."

Le présent appareil est conforme aux CNR d'Industrie Canada applicables aux appareils radio Exemptés de licence. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes: (1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et (2) l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible de compromettre le fonctionnement."

Remote control 2.4 GHz eco

Per il funzionamento wireless del tuo sistema letto comfort motorizzato

- ✓ **Wireless, ergonomico, affidabile, maneggevole, dal disegno elegante**

A motoros komfortágy vezetékek nélküli működtetéséhez

- ✓ **Vezeték nélküli, ergonomikus, megbízható, könnyű kezelhetőség, elegáns design**

IT

Descrizione funzionale

Metodo di accoppiamento:

1. Ricevitore RF interno e esterno

a. Ricevitore RF esterno Collegare il ricevitore RF all'OKIMAT e procedere al punto 2.

b. Ricevitore RF interno
Continuare al punto 2.

2. Premere il pulsante di associazione 2x sul ricevitore (a) o OKIMAT fino a quando il LED non si accende. Il processo di associazione è ora attivo per 10 secondi.

3. **Premere** contemporaneamente i pulsanti ❶ & ❷ dell'interruttore manuale fino a quando il LED non si spegne. Ciò indica che il processo di "Associazione" è stato completato correttamente.

4. Se si desidera azionare entrambi i letti in parallelo con un interruttore manuale, collegare prima il letto 1 (vedi punti 2 e 3) e poi il letto 2, ma per il letto 2 premere il pulsante ❸ & ❹ contemporaneamente sullo stesso interruttore manuale. (ad esempio, è possibile collegare anche la "presa di corrente RF" e/o l'interruzione dell'alimentazione principale". Entrambe sono opzionali).

► Si prega di notare:

Per poter accoppiare, la distanza dal trasmettitore al ricevitore deve essere inferiore a due metri.

HU

Működési leírás

Párosítási módszer:

1. Külső vagy belső rádióvevő

a. Külső rádióvevő: Csatlakoztassa az RF eco rádióvevőjét az OKIMAT-hoz.

b. Belső rádióvevő: Folytassa a 2. pontban leírtak szerint.

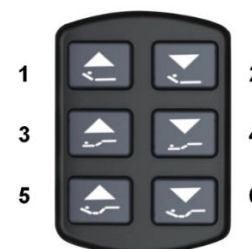
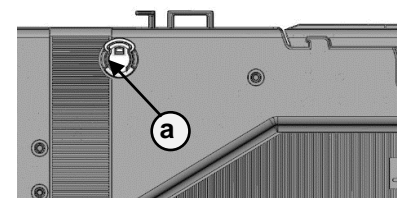
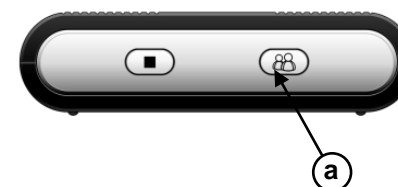
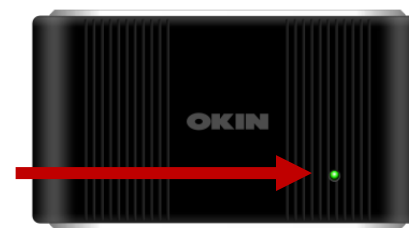
2. Nyomja meg kétszer a **párosítás gombot (a)** a vevőn vagy az OKIMAT-on, amíg a LED fel nem világít. A párosítási folyamat a következő 10 másodpercig tart.

3. Nyomja meg egyszerre az ❶ és a ❷ gombokat a rádiós adókészüléken, amíg a LED ki nem alszik. Ez megerősíti a sikeres párosítási folyamatot.

4. A ❸ és a ❹ gombok segítségével ugyanezzel a módszerrel (1.-3.) párosíthat akár egy 2. OKIMAT-ot két fekvőfelület párhuzamos mozgatásához, akár egy rádiós aljzatot. (Opcionális tartozék)

► Tipp:




A párosításhoz az adó és a vevő közötti távolságnak két méternél kisebbnek kell lennie.



Remote control 2.4 GHz eco

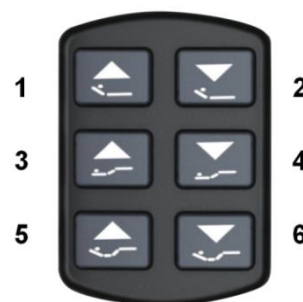
IT – Dati tecnici:	HU - Műszaki adatok:	
Telecomando		Rádiós adókészülék
Dimensioni	Méreték	128*40*17mm
Intervallo di frequenze	Frekvenciatartomány	2.4 GHz
Pile	Elemek	2 x AAA
Corrente di funzionamento	Működési áram	< 15 mA
Corrente a riposo	Készenléti áramfogyasztás	< 5 µA
Temperatura ambiente	Környezeti hőmérséklet	+10 – +40 °C



Ricevente	Rádiós vevőegység			
Dimensioni	Méreték	102*58*25mm		
Intervallo di frequenze	Frekvenciatartomány	2.4 GHz		
Pile	Bemeneti feszültség	24...30 V DC	Abbassamento di emergenza	Accoppiamento
Corrente di funzionamento	Működési áram	< 250 mA	Vészhelyzeti leeresztés	Párosítás
Corrente a riposo	Készenléti áramfogyasztás	< 5 mA		
Temperatura ambiente	Környezeti hőmérséklet	+10 – +40 °C		

Funzioni tasti / Gombfunkciók

1	Schienale su	Hátrész fel
2	Schienale giù	Hátrész le
3	Gambe su	Lábrész fel
4	Gambe giù	Lábrész le
5	Contemporanea testa/piedi su	Visszaállítás - mindkettő fel
6	Contemporanea testa/piedi giù	Visszaállítás - mindkettő le
1+2	Pairing (Sistema 1)	Párosítás (1. rendszer)
1+2	Accensione/spengimento luce pavimento	Padlóvilágítás be/ki
3+4	Pairing (Sistema 2)	Párosítás (2. rendszer) vagy Párosítás rádióvezérlésű aljzat
3+4	RF Power outlet ON/OFF	Rádióvezérelt aljzat be/ki



FCC Warning / IC Warning

FCC: This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Note: Any changes or modifications not approved by the party responsible for compliance could void the user's authority to operate the equipment.

IC: This device complies with Industry Canada RSS-210 standard(s). Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause interference, and (2) this device must accept any interference, including interference that may cause undesired operation of the device."

Le présent appareil est conforme aux CNR d'Industrie Canada applicables aux appareils radio Exemptés de licence. L'exploitation est autorisée aux deux conditions suivantes: (1) l'appareil ne doit pas produire de brouillage, et (2) l'utilisateur de l'appareil doit accepter tout brouillage radioélectrique subi, même si le brouillage est susceptible d'en compromettre le fonctionnement."